RENOVACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL QUE CELEBRAN DE UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE GUATEMALA Y LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID, ESPAÑA.

La Universidad de San Carlos de Guatemala, representada en este acto por el Señor Rector Licenciado Carlos Estuardo Gálvez Barrios y la Universidad Politécnica de Madrid, España, representada por el Señor Rector Javier Uceda Antolín

CONSIDERANDO

Que el 10 de febrero de 1998, se suscribió por los representantes legales el Convenio de Cooperación Científica, Técnica y Cultural entre la Universidad de San Carlos de Guatemala –USAC– y la Universidad de Politécnica de Madrid, para fomentar el intercambio de experiencias y personal en los campos de la docencia, investigación y la cultura en general, dentro de aquellas áreas en las cuales ambas tengan interés manifiesto y que en la cláusula OCTAVA de dicho instrumento de cooperación se estableció que el convenio podía ser renovado tácitamente por iguales períodos de tiempo, a menos que se proponga su modificación o anulación a iniciativa de cualquiera de las dos partes.

CONSIDERANDO

1. Que ambas se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académicos y culturales.

2. Que para contribuir al mejoramiento económico y social de los pueblos de origen hispánico, y al acercamiento entre ellos, es de fundamental importancia que se establezcan relaciones de intercambio en los campos de la ciencia y la cultura.

Que son precisamente las Universidades las instituciones llamadas por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.

Que ambas Universidades contemplan como método ideal para proporcionar la formación continuada de su personal académico, el brindarle la oportunidad de trabajar fuera de su país con colegas de sus respectivas disciplinas.

5. Que por todo lo anterior las dos Instituciones consideran conveniente acrecentar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.
Cláusulas

I. - La Universidad San Carlos de Guatemala y la U.P.M. se comprometen a intercambiar, estudiantes, personal y experiencias en los campos de la docencia, la investigación y la cultura en general, dentro de aquellas áreas que serán fijadas de común acuerdo.

II. - Las partes contratantes fomentarán el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación científica entre ambas Universidades, así como todo tipo de colaboración en la materia.

III. - El intercambio mencionado en la cláusula II se llevará a cabo preferentemente mediante el canje de investigadores que puedan trabajar con grupos de la institución huésped en proyectos específicos, para los cuales se elaborará el programa adecuado.

IV. - Las partes manifiestan su deseo de intercambiar actividades culturales universitarias.

V. - Ambas partes se proponen fomentar el intercambio recíproco de información sobre temas de investigación, cursos de postgrado y cursos de doctorado, libros, publicaciones y otros materiales de investigación y docencia.

El Convenio se realizará sobre las siguientes:

Bases

Primera. Cualquiera de las dos Instituciones propondrá a la otra los candidatos a participar en el programa de intercambio académico, cultural y científico.

La Institución receptora se reserva el derecho a aceptar los candidatos en función de sus antecedentes, así como de las posibilidades presupuestarias y de cupo de la Institución.

Salvo mención expresa en un convenio específico posterior, cada Institución se hará cargo de todos los gastos de su personal, incluido alojamiento y manutención, en los desplazamientos y visitas a la sede contraparte.

Tercera. La Institución receptora proporcionará a los beneficiarios del Convenio de la otra parte, la asistencia médica por accidente que ofrezca a su propia comunidad universitaria.
CUARTA. Las Instituciones contratantes darán a los profesores, investigadores o estudiantes visitantes las facilidades necesarias para el buen desarrollo de su cometido.

QUINTA. Este convenio deberá ser aprobado de acuerdo con las disposiciones legales de cada una de las partes contratantes y entrará en vigor el día de su firma, siguiendo los procedimientos de rigor.

SEXTA. El presente Convenio no debe interpretarse en el sentido de haber creado una relación legal o financiera entre las partes. El Acuerdo constituye una declaración de intenciones cuyo fin es promover auténticas relaciones de beneficio mutuo en materia de colaboración académica. Nada de lo aquí pactado afectará en forma alguna el pleno derecho de la UPM de establecer vínculos similares con otras universidades ni tampoco obstaculizará a la Universidad San Carlos de Guatemala para establecer vínculos similares con otras universidades, además de la UPM.

SEPTIMA. La presente Renovación de Convenio tendrá una validez de cinco años, y será prorrogado tácitamente por iguales periodos de tiempo, a menos que se proponga su modificación o anulación a iniciativa de cualquiera de las dos partes con un mínimo de 90 días antes de la fecha de su vencimiento.

En caso de que alguna de las partes desee darlo por terminado, se comprometen a concluir las acciones que se hubieren ya iniciado.

Fecha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Por la Universidad de San Carlos de Guatemala</th>
<th>Por la Universidad Politécnica de Madrid, España</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lic. Carlos Estuardo Gálvez Barrios RECTOR</td>
<td>Dr. Javier Uceda Antolín RECTOR</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3
CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADEMICA, CIENTIFICA Y CULTURAL QUE CELEBRAN DE UNA PARTE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA, REPRESENTADA POR SU RECTOR DR. JAFETH ERNESTO CABRERA FRANCO, Y DE OTRA LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID, REPRESENTADA POR SU RECTOR DR. SATURNINO DE LA PLAZA PEREZ.

La Universidad de San Carlos de Guatemala y la Universidad Politécnica de Madrid

CONSIDERANDO

1. Que ambas se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académicos y culturales.

2. Que para contribuir al mejoramiento económico y social de los pueblos de origen hispánico, y al acercamiento entre ellos, es de fundamental importancia que se establezcan relaciones de intercambio en los campos de la ciencia y la cultura.

3. Que son precisamente la Universidades la instituciones llamadas por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.

4. Que ambas Universidades contemplan como método ideal para proporcionar la formación continua de su personal académico, el brindarle la oportunidad de trabajar fuera de su país con colegas de sus respectivas disciplinas.

5. Que por todo lo anterior las dos Instituciones consideran conveniente acrecentar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Al efecto, han decidido concertar en esta fecha un Convenio de Cooperación Académica, Científica y Cultural, en el marco del Convenio de Cooperación Cultural y Educativa entre España y Guatemala para lo cual están conformes en otorgar las siguientes
CLÁUSULAS

I.- La Universidad de San Carlos de Guatemala y la U.P.M. se comprometen a intercambiar experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura en general, dentro de aquellas áreas que serán fijadas de común acuerdo.

II.- Para facilitar el intercambio de docentes, ambas partes manifiestan su deseo de favorecer la estancia de profesores que estén en situación de excedencia o durante su año sabático.

III.- Las partes contratantes fomentarán el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación científica entre ambas Universidades, así como todo tipo de colaboración en la materia.

IV.- El intercambio mencionado en la cláusula III se llevará a cabo preferentemente mediante el canje de investigadores que puedan trabajar con grupos de la institución huésped en proyectos específicos, para los cuales se elaborará el programa adecuado, y se realizarán visitas a corto plazo de profesores y estancias de postgraduados para cursar estudios de maestría o doctorado.

V.- Las partes manifiestan su deseo de intercambiar actividades culturales universitarias.

VI.- Ambas partes se proponen fomentar el intercambio reciprocamente de información sobre temas de investigación, cursos de postgrado y cursos de doctorado, libros, publicaciones y otros materiales de investigación y docencia.

El Convenio se realizará sobre las siguientes:

BASES

PRIMERA. Cualquiera de las dos Instituciones propondrá a la otra los candidatos a participar en el programa de intercambio académico, cultural y científico.

La Institución receptor se reserva el derecho a aceptar los candidatos en función de sus antecedentes, así como de las posibilidades presupuestarias y de cupo de la Institución.

SEGUNDA. Ambas Instituciones abonarán a los profesores o investigadores invitados, tanto para estancias breves como para estancias prolongadas de seis meses como mínimo, las dietas o sueldos que corresponda según la legislación aplicable en Guatemala o en España.
TERCERA. Ambas partes fomentarán el intercambio de becas para estudiantes de postgrado, que consistirán en la exención de derechos académicos y el complemento para el sostenimiento de los becarios, según la reglamentación vigente en cada país.

CUARTA. La Institución receptora proporcionará a los beneficiarios del Convenio de la otra parte, la atención médica que ofrezca a su propia comunidad universitaria.

QUINTA. Las Instituciones contratantes darán a los profesores, investigadores o estudiantes visitantes las facilidades necesarias para el buen desarrollo de su cometido.

SEXTA. Este convenio deberá ser aprobado de acuerdo con las disposiciones legales de cada una de las partes contratantes y entrará en vigor el día de su firma, siguiendo los procedimientos de rigor.

SEPTIMA. El presente Convenio no debe interpretrarse en el sentido de haber creado una relación legal o financiera entre las partes. El Acuerdo constituye una declaración de intenciones cuyo fin es promover auténticas relaciones de beneficio mutuo en materia de colaboración académica. Nada de lo aquí pactado afectará en forma alguna el pleno derecho de la UPM de establecer vínculos similares con otras universidades ni tampoco obstaculizará a la Universidad de San Carlos de Guatemala para establecer vínculos similares con otras universidades, además de la UPM.

OCTAVA. El presente Convenio tendrá una validez de dos años, y será prorrogado tácitamente por iguales períodos de tiempo, a menos que se proponga su modificación o anulación a iniciativa de cualquiera de las dos partes con un mínimo de 90 días antes de la fecha de su vencimiento.

En caso de que alguna de las partes desee darlo por terminado, se comprometen a concluir las acciones que se hubieren ya iniciado.

Firmado en Madrid, a 10 de febrero de 1.998

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Jafeth Ernesto Cabrera Franco
Rector

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID, ESPAÑA

Saturnino de la Plaza Pérez
Rector